

Code	94440	94440	94440	94440
	DE Sicherheitshinweise	EN Safety Instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur le réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regulaties voorschrijven.
	Nur zur Verwendung in Innenräumen!	For indoor use only!	Utilisation à l'intérieur uniquement !	Alleen voor binnengebruik!
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten!	Disconnect supply before installing!	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est déconnectée.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage.
	Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Read this instruction manual before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire ce mode d'emploi. La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.	Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennnis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Produktinformationen	Product information	Informations produit	Product eigenschappen
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Rundleuchte zur Wand- oder Deckenmontage mit integriertem (HF-) Radarmelder ■ Reichweite, Einschaltsschwelle und Nachlaufzeit über Potentiometer einstellbar ■ (HF-) Radartechnik: 5,8 GHz - reagiert temperaturunabhängig auf kleinste Bewegungen ■ Extrem kurze Ansprechzeit ■ Anschlussmöglichkeit weiterer Leuchten, die über den (HF-) Radarmelder mitgeschaltet werden können ■ Lieferung ohne Leuchtmittel 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wall and ceiling luminaires with integrated microwave detector ■ Range, switch-on threshold and follow-up time set via potentiometers ■ HF technology: 5.8 GHz - reacts to the smallest motion, independently of temperature ■ Extremely short response time ■ Possibility to connect other luminaires which are also controlled by the one microwave detector ■ Supply without lamp 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hublot pour montage mural ou plafond avec détecteur HF intégré ■ Portée, seuil d'enclenchement et durée de fonctionnement réglables par potentiomètres ■ Technologie HF: 5,8 GHz - réagit aux moindres mouvements indépendamment de la température ■ Durée de réponse extrêmement courte ■ Possibilité de branchement d'autres luminaires également commandables par le détecteur ■ Livré sans ampoule 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Rond armatuur voor wand- of plafondmontage met een geïntegreerde HF-radarmelder ■ Detectiebereik, drempelwaarde en naaloop tijd zijn met potentiometers instelbaar ■ (HF) radartechniek: 5,8 GHz - reageert temperatuuronafhankelijk op de kleinste bewegingen ■ Extreem korte reactietijd ■ Aansluitmogelijkheid van extra armaturen die via dezelfde HF radarmelder kunnen worden geschakeld (parallelschakeling) ■ Levering zonder lamp
	Funktionsweise	Operation	 Fonctionnement	Werkwijze
	B.E.G. Hochfrequenz-Bewegungsmelder senden und empfangen Wellen mit einer Frequenz von 5,8GHz. Basierend auf dem Doppler-Effekt wird die Frequenzänderung der von einem sich bewegendem Objekt reflektierten Wellen gemessen und daraus eine Bewegung detektiert. Der Erfassungsbereich ist hierbei auch abhängig von Größe und Geschwindigkeit des sich bewegendem Objektes. Hochfrequenz-Wellen können Wände durchdringen. Deshalb ist bei der HF-Technik eine scharfe Abgrenzung auf einen Raum nur bedingt möglich. Infolgedessen können Personen in benachbarten Räumen gegebenenfalls auch detektiert werden und das Licht schalten.	BE.G. microwave motion detectors transmit and receive waves with a frequency of 5.8GHz. Based on the Doppler effect, the change in frequency of the waves reflected by a moving object is measured and the result is used to detect movement. The detection area depends on the size and speed of the moving object. Since microwaves can pass through walls, it is not always possible to clearly limit the detection area to one room. As a result, people in adjacent rooms may also be detected and activate the light.	Les détecteurs de mouvement haute fréquence B.E.G. émettent et réceptionnent des ondes avec une fréquence de 5,8GHz. Basé sur l'effet Doppler, le changement de fréquence des ondes réfléchies par un objet en mouvement est mesuré et un mouvement en est détecté. La zone de détection y dépend également de la taille et de la vitesse de l'objet en mouvement. Les ondes haute fréquence peuvent traverser les murs. C'est pour cette raison qu'une limitation stricte à une seule pièce n'est possible que de manière restreinte avec la technique HF. Par conséquent, des personnes se trouvant dans des pièces voisines peuvent, le cas échéant, également être détectées et provoquer une commutation de l'éclairage.	B.E.G. hoogfrequentbewegingsmelders zenden en ontvangen golfvormen met een frequentie van 5,8GHz. Gebaseerd op het Dopplereffect wordt de frequentieverandering in de door een bewegend object weerkaatste golven gemeten om een beweging te detecteren. Daarbij is het detectiebereik ook afhankelijk van de grootte en de snelheid van het bewegend object. Hoogfrequente golven kunnen wanden doordringen. Daarom is bij de HF-techniek een duidelijke afbakening tot één ruimte slechts in beperkte mate mogelijk. Daarom kunnen in aangrenzende kamers worden gedetecteerd en de verlichting beïnvloed.

94440

DE Funktionsweise

EN Operation

FR Fonctionnement

NL Werkwijze



Metallflächen in unmittelbarer Umgebung zum Montageort des Melders können zu so starken Reflexionen des Signals führen, dass der HF-Melder nicht mehr zuverlässig schaltet und/oder der Erfassungsbereich sich verändert.

Hinweis: Durch die prinzipbedingten Einflussmöglichkeiten auf die Erfassungsqualität empfehlen wir unbedingt, die Eignung für Ihren Einsatzweck zu prüfen.

Metal surfaces close to the installation location of the detector can lead to extremely strong reflections of the signal, which may prevent the HF detector from switching reliably and/or change the detection area.

Note: Since this functional principle can affect the detection quality, always check the suitability of this technology for your application.

Des surfaces en métal à proximité immédiate du lieu de montage du détecteur peuvent mener à des réflexions si fortes du signal que le détecteur HF ne commute plus de manière fiable et / ou la zone de détection s'en retrouve modifiée.

Remarque : en raison des influences possibles sur la qualité de détection liées au principe, nous recommandons vivement de vérifier si le détecteur convient pour l'usage auquel vous le destinez.

Metalen vlakken in de directe omgeving van de melder kunnen het uitgezonden signaal zo sterk reflecteren dat het detectiebereik verandert en/of de HF-melder niet meer betrouwbaar schakelt.

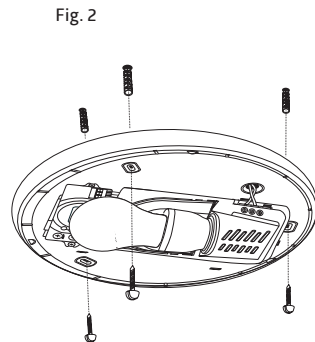
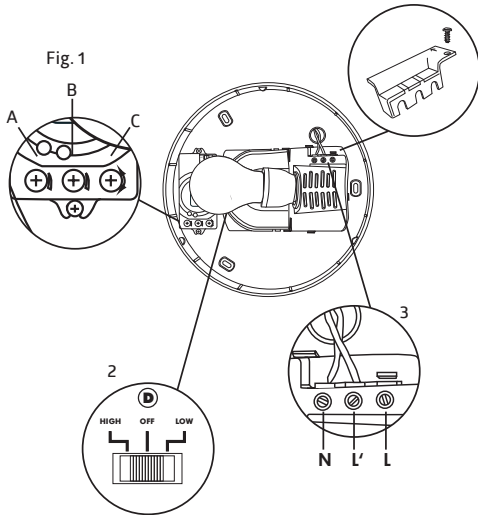
Opmerking: Het werkingsprincipe heeft bepaalde invloeden op de detectiekwiteit. Daarom raden we aan altijd te testen of een melder voor uw eigen toepassing geschikt is.

Montage

Mounting

Montage

Montage



Öffnen Sie die Leuchte, indem Sie das Glas mit einer leichten Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn lösen. Führen Sie das Netzkabel auf der Rückseite der Leuchte durch die Gummidurchführung. Bohrlocher an der Decke oder Wand anzeichnen. Passende Löcher bohren und die Dübel fest in die Bohrungen eindrücken. Die Leuchte anschrauben. (siehe Abbildung 2) Bitte bei Wandmontage beachten: Die Lampe muss waagrecht angebracht werden. (siehe Abbildung 1)

Open the luminaire by slightly turning the glass anti-clockwise. Lead the mains cable on the back of the luminaire through the rubber grommet. Mark drill holes on the ceiling or wall. Drill suitable holes and push the plugs tightly into the holes. Screw on the luminaire (see fig. 2). For wall mounting, please note: The lamp must be installed horizontally (see fig. 1)!

Ouvrez le luminaire en desserrant le verre par une légère rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Passez le cordon d'alimentation dans le passage en caoutchouc à l'arrière du luminaire. Marquer les endroits à percer au plafond ou sur le mur. Percez des trous appropriés et enfoncez fermement les chevilles dans les trous. Fixez le luminaire à l'aide des vis (voir fig. 2). A respecter en cas de montage mural : la lampe doit être fixée à l'horizontale (voir fig. 1) !

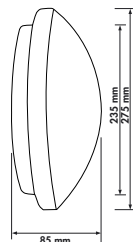
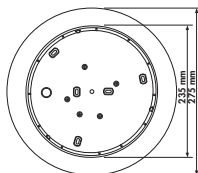
Open de armatuur door het glas los te maken met een lichte draai tegen de klok in. Sluit de voedingskabel aan de achterkant van de armatuur door de rubberen tule. Markeer de boorgaten op het plafond of de wand. Boor gaten met de juiste diameter en druk de pluggen stevig in die gaten. Schroef de armatuur vast (zie fig. 2). Bij wandmontage op het volgende letten: de lamp moet waterpas worden bevestigd (zie fig. 1)!







Maßzeichnung



Dimensional drawing

Dimensionnement

Maattekening



94440	DE Elektrischer Anschluss	EN Electrical connection	FR Raccordement électrique	NL Elektrische aansluiting
	<p>Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!</p>	<p>When connecting the device, please respect the labelling of the terminal connections at the device!</p>	<p>Veillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil lors de la connexion !</p>	<p>Respecteer de aanduiding op de klemmen bij het aansluiten van het apparaat!</p>
	<p>Anschließbare Leiterquerschnitte: 0,75 – 1,5 mm² Abisolierlänge: 10 mm</p>	<p>Connectable conductor cross-sections: 0,75 - 1,5 mm² Stripping length: 10 mm</p>	<p>Sections de conducteurs connectables : 0,75 - 1,5 mm² Longueur de dénudage : 10 mm</p>	<p>Aansluitbare geleiderdoorsnede: 0,75 - 1,5 mm² Striplengte: 10 mm</p>
	<p>Klemmen nicht für mehr-/feindrähtige Leiter geeignet.</p>	<p>Terminals not suitable for multiple/fine stranded conductors.</p>	<p>Les bornes ne conviennent pas aux conducteurs toronnés/à brins fins</p>	<p>Terminals niet geschikt voor gestrande en fijnaderige geleiders</p>
	Einstellungen	Settings	Paramètres	Instellingen
	<p>Einschaltswelle (Potentiometer C) Die Einschaltswelle kann zwischen 2-2000Lux eingestellt werden. Symbol „Mond“ = Sensor schaltet bei Dunkelheit Symbol „Sonne“ = Lichtauswertung inaktiv, Sensor schaltet auch tagsüber</p>	<p>Switch-on threshold (potentiometer C) The chosen switch-on threshold can be infinitely varied from approx. 2 - 2000Lux. Symbol „MOON“ = dusk-to-dawn operation Symbol „SUN“ = light evaluation inactive, daylight operation</p>	<p>Seuil d'enclenchement (potentiomètre C) Le seuil d'enclenchement du luminaire est réglable en continu d'env. 2 à 2000Lux. Symbole « LUNE » = Faible luminosité Symbole « SOLEIL » = Evaluation de la luminosité inactive. Forte luminosité (lumière en plein jour)</p>	<p>Inschakeldrempel (potentiometer C) De gewenste drempelwaarde van de armatuur kan traploos van ong. 2 - 2000Lux worden ingesteld. Symbool „MAAN“ = schemerschakeling Symbool „ZON“ = Licht evaluatie inactief daglichtinstelling</p>
	<p>Nachlaufzeit (Potentiometer B) Das Licht kann für eine Dauer von 5Sek. - 15Min. eingestellt werden. Jede weitere Bewegung setzt die Nachlaufzeit zurück. Solange die Beleuchtung eingeschaltet ist, findet keine Lichtmessung statt! Hinweis: Nachdem das Licht ausgeschaltet wurde, benötigt der Melder ca. 1Sek. bevor er erneut Bewegung wahrnehmen kann.</p>	<p>Follow-up time (potentiometer B) The light can be set for a duration of 5s - 15 minutes. Any movement detected before this time elapses will re-start the follow-up time. As long as the lighting is switched on, no measuring of the luminosity takes place! Note: After the light switches OFF, it takes approx. 1sec. before the detector is able to start detecting movement again.</p>	<p>Durée de temporisation (potentiomètre B) L'éclairage peut être réglé pour une durée de 5s - 15min. La temporisation redémarre à chaque détection d'un mouvement avant la fin de cette durée. Tant que l'éclairage est allumé, il n'y a pas de mesure de la luminosité ! Remarque: Après chaque extinction de l'éclairage, la détection du mouvement est interrompue pendant 1sec. environ.</p>	<p>Nalooptijd (potentiometer B) De gewenste nalooptijd van de armatuur kan traploos tot max. 5s-15 min. worden ingesteld. Door iedere geregistreerde beweging voor afloop van deze tijd wordt de klok opnieuw gestart. Zolang de verlichting aan is, vindt er geen lichtmeting plaats! Opmerking: Na iedere uitschakeling van de licht is een hernieuwde bewegingsregistratie gedurende ong. 1sec. niet mogelijk.</p>
<p>HIGH OFF LOW</p> 	<p>Reichweite/Empfindlichkeit (Schalter D, Potentiometer A) Mit dem Schalter D und dem Potentiometer A kann die Reichweite/Empfindlichkeit des Sensors reduziert werden. Schalter D = „LOW“: Die Reichweite ist einstellbar von ca. 0,4 - 8 m Ø. Schalter D = „HIGH“: Die Reichweite ist einstellbar von ca. 6 - 16 m Ø. Schalter D = „OFF“: Der Melder ist ausgeschaltet. Hinweis: Es ist zu empfehlen, die Reichweite vom Maximum beginnend zu reduzieren, sonst kann es bei der Einstellung des Bereichs zu einer Zeitverzögerung kommen..</p>	<p>Range/Sensitivity (Switch D, potentiometer A) Range / sensitivity of the sensor can be reduced over switch D and potentiometer A. Switch D = „LOW“: Range can be adjusted between approx. 0.4 - 8 m Ø. Switch D = „HIGH“: Range can be adjusted between approx. 6 - 16 m Ø. Switch D = „OFF“: Detector is switched off. Note: We recommend to adjust the range starting at the maximum and then reducing it, if not time delay may occur while setting the range.</p>	<p>Portée/Sensibilité (Interrupteur D, Potentiomètre A) On peut réduire la portée/sensibilité du détecteur par l'interrupteur D et le potentiomètre A. Interrupteur D = « LOW »: La portée est réglable sur un diamètre d'env. 0,4 - 8 m. Interrupteur D = « HIGH »: La portée est réglable sur un diamètre d'env. 6 - 16 m . Interrupteur D = « OFF »: Le détecteur est hors service. Remarque: Il est à recommander de réduire la portée en partant du maximum, sinon des réactions tardives pourraient survenir lors du réglage.</p>	<p>Bereik/Gevoeligheid (Schakelaar D, potentiometer A) Het bereik / de gevoeligheid van de sensor kan verkleind worden met schakelaar D en potentiometer A. Schakelaar D = „LOW“: Het bereik kan ingesteld worden tussen ong. 0,4 - 8 m Ø. Schakelaar D = „HIGH“: Het bereik kan ingesteld worden tussen ong. 6 - 16 m Ø. Schakelaar D = „OFF“: De detector is uitgeschakeld. Opgelet: Wij raden aan het bereik in te stellen beginnend bij het maximum en deze dan te verlagen, zoniet kunnen er zich tijdsvertragingen voordoen.</p>
	<p>Testeinstellung Damit die Reichweite auch am Tage justiert werden kann, muss die Einschaltswelle auf Tag (Symbol „Sonne“) und die Nachlaufzeit auf Minimum eingestellt sein.</p>	<p>Test setting In order to adjust the detection range during the day, the switch-on threshold must be set to day (sun symbol) and the follow-up time should be set to the minimum.</p>	<p>Mode Test Pour tester le fonctionnement ajuster la portée de détection, il faut régler le seuil d'enclenchement sur « JOUR » (soleil) et la durée de temporisation sur MINIMUM.</p>	<p>Testinstellingen Opdat het bereik ook overdag kan worden afgesteld, dient de inschakeldrempel op dag (symbool „zon“) en de nalooptijd op het minimum (ong. 5 sec.) te worden ingesteld.</p>

94440	DE Technische Daten	EN Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
220 - 240 V~, 50/60 Hz	Spannung	Power Supply	Alimentation	Voeding
< 1 W	Leistungsaufnahme HF-Melder	Power consumption microwave detector	Puissance interne détecteur HF	Verbruik HF melder
max. 23 W	Leuchtmittel	Lamps	Lampe	Lampen
5.8 GHz	HF-Frequenz	HF frequency	Fréquence HF	HF-frequentie
< 0.5 mW	HF-Leistung	HF-power	Puissance HF	HF-vermogen
Ø 8 m (@ H=2.5 m, 100 %)	Erfassungsbereich HF-Sensor	Detection range HF-sensor	Portée de détection capteur HF	Detectiebereik HF-sensor
0.2 - 8 m Ø 0.4 - 16 m	Reichweite (Wandmontage) Reichweite (Deckenmontage)	Range (wall mounting) Range (ceiling mounting)	Portée (montage mural) Portée (montage au plafond)	Scanbereik (muurbevestiging) Scanbereik (plafondbevestiging)
5 s - 15 min	Nachlaufzeit	Follow-up time	Durée de temporisation	Nalooptijd
2 - 2000 lx	Einschaltswelle	Switch-on threshold	Seuil d'enclenchement	Inschakeldrempel
-15 - +30 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
II / IP40	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
PC / Glass	Material Grundplatte/Wanne	Material base plate	Matériau de l'embase	Materialiaal grondplaat
RAL 9016	Gehäusefarbe	Housing colour	Couleur du boîtier	Kleur van de behuizing
UL-94 V2	Brennbarkeitsklasse	Flammability class	Classe d'inflammabilité	Ontvlambaarheidsklasse
IK02	Stoßfestigkeitsgrad	Impact resistance level	Niveau de résistance aux chocs	Slagvastheidsgraad
275 x 85 mm	Abmessungen (Ø x H)	Dimensions (Ø x H)	Dimensions (Ø x H)	Afmetingen (Ø x H)
1.4kg	Gewicht	Weight	Poids	Gewicht
	EU-Konformitätserklärung	EU Declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	EU-Conformiteitsverklaring
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. Niederspannung (2014/35/EU) 3. Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) 4. Funkanlagen (Radio Equipment Directive-RED) (2014/53/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. Low voltage (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) 4. Radio equipment (Radio Equipment Directive-RED) (2014/53/EU)	Ce produit répond aux directives sur 1. Compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. Basse tension (2014/35/UE) 3. Restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) 4. Installation de radio (Radio Equipment Directive-RED) (2014/53/UE)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) 4. Radioapparatuur (Radio Equipment Directive-RED) (2014/53/EU)
	Produktseite im Internet	Product page on the Internet	Page produit sur l'Internet	Productpagina op het internet